



Our ref
Наш №

9-2275

Date
Дата

08.07.2021

Aeronautical Authorities of the United Mexican States

Mexico City

The Department of State Policy in Civil Aviation of the Ministry of Transport of the Russian Federation presents its compliments to the aeronautical authorities of the United Mexican States and in response to letter dated June 4, 2021, № 4.1.5.0.6.-228/21 agrees to lift the existing restrictions on the number of designated airlines on a city pair when operating flights between Russia and Mexico.

Thus, this letter and your above-mentioned letter constitute an agreement between the aeronautical authorities.

We hope to develop successful and mutually beneficial cooperation between our Authorities.

Best regards,

Svetlana A. Petrova
Director,
Department of State Policy in Civil Aviation



COMUNICACIONES

SECRETARÍA DE COMUNICACIONES Y TRANSPORTES



AFAC

AGENCIA FEDERAL
DE AVIACIÓN CIVIL



Agencia Federal de Aviación Civil

Dirección Ejecutiva de Transporte y Control Aeronáutico
Departamento de Convenios

Oficio 4.1.5.0.6.- 228/21

Ciudad de México, a 04 de junio de 2021

Svetlana A. Petrova

Directora del Departamento de la Política Pública en
Materia de Aviación Civil
Ministerio de Transporte de la Federación de Rusia
Presente

La Agencia Federal de Aviación Civil de los Estados Unidos Mexicanos saluda atentamente a las Autoridades Aeronáuticas del Departamento de la Política Pública en Materia de Aviación Civil, perteneciente al Ministerio de Transporte de la Federación de Rusia.

Me permito hacer referencia a su carta enviada a las Autoridades Aeronáuticas de nuestro país, integradas en la Agencia Federal de Aviación Civil de México, fechada el 18 de mayo de 2021, en la cual menciona que, en concordancia con los acuerdos entre Autoridades Aeronáuticas de ambos países del Memorandum de Entendimiento del 7 de julio de 2011, en la cual ambas Partes acordaron el derecho a designar dos líneas aéreas por par de ciudades para operar vuelos en las rutas convenidas, asimismo, hace mención que en la ruta de Moscú a Cancún, antes de la pandemia del COVID-19, había dos líneas aéreas rusas operando dicha ruta, sin embargo, otras líneas aéreas rusas han expresado su interés en iniciar operaciones a la ciudad del Caribe mexicano, por lo que tiene a bien proponer que se aumente la designación a triple, en lugar de doble, para la operación de servicios convenidos por par de ciudades, sin restricciones en el límite de frecuencias, por medio de un intercambio de notas entre ambos países.

Sobre el particular, agradezco a usted el envío de su carta, y me permito informarle que esta Agencia Federal después de analizar su propuesta, considera proponer flexibilizar por completo las restricciones de las designaciones, en concordancia con el último texto del proyecto de Acuerdo sobre Servicios Aéreos presentado por las Autoridades rusas a nuestro país, donde se elimina el numeral 3 del Anexo al proyecto rubricado en 2011, descartando la restricción de designación de dos líneas aéreas por par de ciudades, por lo que también quedaría sin efecto el párrafo 2 del numeral 2, del Memorandum de Entendimiento mencionado en el párrafo anterior, para que quede la múltiple designación de líneas aéreas de conformidad con el Artículo 3 del proyecto de Convenio mencionado.


Si está de acuerdo con la propuesta mexicana de flexibilización de designaciones para dar paso a una multidesignación de líneas aéreas sin restricciones, consideramos esta carta y una respuesta positiva a la misma, como un acuerdo entre las Autoridades Aeronáuticas sobre el tema antes mencionado.





Sin más por el momento, aprovecho la oportunidad para reiterarle a usted mi más atenta y distinguida consideración.

Atentamente


Lic. Rafael García Gijón
Director Ejecutivo de Transporte
y Control Aeronáutico


MFG

C.c.p.- Gral. Carlos Antonio Rodríguez Munguía - Director General de la Agencia Federal de Aviación Civil.- Pte.
Dr. Luis Gabriel Ferrer Ortega.- Consultor Jurídica Adjunto "B".- SRE Plaza Juárez No. 20, Col. Centro, 06010.- Pte.



Получено ЛАД МИД России
из Посольства России в Мексике
22.06.2021 года

Перевод с испанского

БЛАНК ФЕДЕРАЛЬНОГО АГЕНТСТВА ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
МЕКСИКАНСКИХ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ

Мехико, «4» июня 2021 года

СВЕТЛАНЕ АНАТОЛЬЕВНЕ ПЕТРОВОЙ
ДИРЕКТОРУ ДЕПАРТАМЕНТА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОЛИТИКИ
В ОБЛАСТИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
МИНИСТЕРСТВА ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МОСКВА

Федеральное агентство гражданской авиации Мексиканских Соединенных Штатов свидетельствует свое уважение руководству Департамента государственной политики в области гражданской авиации Министерства транспорта Российской Федерации.

Обращаюсь к Вам в связи с письмом от 18 мая 2021 г., направленным в адрес мексиканских авиационных властей, представленных Федеральным агентством гражданской авиации, в котором отмечается, что в соответствии с действующими между авиационными властями обеих стран соглашениями (Меморандум о взаимопонимании от 7 июля 2011 г.) обе Стороны имеют право назначить только двух авиаперевозчиков для осуществления полетов по согласованным маршрутам. Вместе с тем в письме сообщается, что до пандемии COVID-19 перелеты из Москвы в Канкун выполнялись двумя российскими авиакомпаниями, в то время как другие российские авиаперевозчики также выразили заинтересованность в выполнении перелетов в этот город, расположенный на карибском побережье Мексики. В этой связи путем обмена нотами предлагается увеличить с двух до трех число

авиакомпаний, осуществляющих рейсы по указанному маршруту без ограничений по частоте полетов.

Выражаю благодарность за Ваше письмо и, пользуясь случаем, сообщаю, что Федеральное агентство, проанализировав Ваше обращение, предлагает рассмотреть возможность полного снятия ограничений по числу авиаперевозчиков в соответствии с последним проектом Соглашения о воздушном сообщении, направленным российскими авиационными властями в адрес мексиканских компетентных органов, в приложении к которому упразднен пункт 3. Таким образом, снимаются ограничения на назначение авиапредприятий, имеющих право выполнять авиаперевозки между парами городов двух стран. В таком случае потеряет силу пункт 2 параграфа 2 упомянутого Меморандума о взаимопонимании, что будет соответствовать изложенному в статье 3 указанного проекта соглашения, парафированного в 2011 году, об отсутствии ограничений по числу авиаперевозчиков.

Если Вы согласны с предложением мексиканской стороны внести послабления в практику назначения авиаперевозчиков в целях снятия соответствующих ограничений, то предлагаем рассматривать данное письмо и Ваш положительный ответ на него соглашением между авиационными властями двух стран по данному вопросу.

Пользуюсь случаем, чтобы выразить Вам уверения в моем самом высоком и особом уважении.

С уважением,

Исполнительный директор по вопросам авиатранспорта и контроля за воздушным сообщением

РАФАЭЛЬ ГАРСИЯ ГИХОН

(личная подпись)